



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

E os mensageiros voltaram a
Yaakov, dizendo: Viemos...



Yaakov buscava a elevada luz circundante de Tohu, cuja raiz está em Esav; mas Esav ainda está decaído e não pode transmiti-la. Por isso, Yaakov precisa atraí-la por si mesmo, por meio de um despertar de baixo, que era o significado de seu presente a Esav.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/2/

A IDEIA CENTRAL

Yaakov buscava a elevada luz circundante de Tohu, cuja raiz está em Esav; mas Esav ainda está decaído e não pode transmiti-la. Por isso, Yaakov precisa atraí-la por si mesmo, por meio de um despertar de baixo, que era o significado de seu presente a Esav.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O relato dos mensageiros a Yaakov é interpretado como uma explicação. Yaakov, que representa a perfeição de Tikkun, merece receber a luz circundante (makif) de Tohu, mas Esav, cuja raiz está em Tohu, ainda se encontra no estado decaído da quebra e, por isso, não pode concedê-la. A prova são os quatrocentos homens que estão com ele: julgamentos severos que alimentam as forças externas. Sua raiz última são os quatrocentos shekels de prata que Avraham deu a Efron, correspondentes aos quatrocentos “mundos de anseio” do deleite superno, preparados para os justos. Esse deleite provém da essência da Luz Infinita, acima até mesmo de Kéter, e passa por Kéter, o “socher”, ou circundante, como sugere a expressão “over lasocher”. Dar a prata a Efron foi uma descida com o propósito de refinamento; entretanto, nesse meio-tempo, a luz caiu tão baixo que se tornou os quatrocentos homens de Esav, “sak”, uma cobertura de tecido de saco. Somente na Era Vindoura ela retornará plenamente à santidade. Como Esav não pode dar essa luz a Yaakov, Yaakov precisa atraí-la por si mesmo, elevando mayin nukvin, pois “espírito traz espírito”. Seu presente a Esav foi esse despertar, e podia incluir até mesmo camelos impuros, pois, diante dessa luz, a escuridão é como a luz.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | A resposta dos mensageiros | ¶1 |
| | Yaakov merece a luz circundante de Tohu, mas Esav, ainda no estado da quebra, não pode transmiti-la. | |
| 2 | Os quatrocentos homens | ¶2 |
| | Os quatrocentos homens de Esav são julgamentos severos, prova de que ele ainda se encontra no estado da quebra. | |
| 3 | Os quatrocentos shekels | ¶3 |
| | A raiz dos homens são os quatrocentos shekels de Avraham: os mundos de anseio do deleite superno, que caíram a um nível inferior e só serão restaurados na Era Vindoura. | |

Yaakov precisa atrair a luz circundante por si mesmo, elevando mayin nukvin; seu presente a Esav, inclusive os camelos, foi esse despertar.

CONCEITOS-CHAVE

a luz circundante de Tohu מקיף דתהו

A luz circundante do mundo primordial de Tohu, intensa demais para os recipientes e superior às luzes de Tikkun.

Tohu e Tikkun תהו ותקון

Tohu é o mundo de luzes poderosas cujos recipientes se quebraram; Tikkun é o mundo ordenado de luzes e recipientes equilibrados. Esav tem sua raiz em Tohu; Yaakov, em Tikkun.

shevirah (quebra) שבירה

A quebra dos recipientes de Tohu, cujas centelhas caíram nos mundos inferiores e aguardam o refinamento.

os quatrocentos mundos de anseio תי' עלמין דכסופין

Os quatrocentos domínios do deleite superno, mencionados no Zohar e preparados para os justos no Mundo Vin-douro, identificados aqui com os quatrocentos shekels de prata de Avraham.

over lasocher עובר לסוחר

“Corrente para o mercador”, interpretado aqui como “passando pelo circundante”: o deleite provém da essência da Luz Infinita e passa por Kéter, o nível circundante.

birurim בירורים

O refinamento das centelhas decaídas de santidade, bem como as próprias centelhas, que descem para que depois possam ser elevadas com uma bênção acrescentada.

mayin nukvin e mayin duchrin מיין ונמייד

As “águas femininas” de um despertar de baixo, que despertam as “águas masculinas” do fluxo que vem do alto.

SEÇÃO 1 • 11

A resposta dos mensageiros

1 וישובו המלאכים¹ אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

“E os mensageiros voltaram a Yaakov, dizendo: Fomos até teu irmão, até Esav, e ele também vem ao teu encontro, acompanhado de quatrocentos homens.”

O maamar começa com o relato dos mensageiros de Yaakov, depois de terem ido até Esav. O Alter Rebbe interpreta suas palavras não apenas como notícia de uma ameaça, mas como resposta ao que Yaakov realmente buscava de Esav.

פי' תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בך השלימות של התקון

A explicação é a seguinte: a resposta dos mensageiros foi esta. Embora, por tua própria causa, fosse muito apropriado e correto que te fosse concedido o nível do makif (luz abrangente) de Tohu, uma vez que a perfeição de Tikun se encontra em ti,

Tohu (caos) é o mundo primordial de luzes intensas e irrestritas, que não podiam ser contidas em recipientes; Tikun (retificação) é o mundo ordenado de luzes equilibradas e recipientes adequados. Yaakov personifica a perfeição de Tikun e, por isso, em princípio merece receber a luz abrangente superior (makif), cuja raiz está em Tohu.

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

mas que se pode fazer? O obstáculo está do lado de Esav, teu irmão, que ainda se encontra abaixo, no estado de shevirá (quebra), e ainda não foi refinado de modo algum. Sendo assim, como poderia ele conceder-te, de sua raiz, o makif de Tohu mencionado acima, uma vez que ele próprio ainda está abaixo?

A raiz de Esav está em Tohu, cujos recipientes se quebraram (shevirá) e caíram, e cujas centelhas caídas ainda não foram refinadas e elevadas. Como o próprio Esav ainda se encontra nesse estado de queda, não pode transmitir a Yaakov a elevada luz de sua própria raiz.

SEÇÃO 2 • 12

Os quatrocentos homens

2 והראי ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.² פ"י ד' מאות איש הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר.

E a prova de que ele se encontra no estado de quebra é que “ele também vem ao teu encontro, acompanhado de quatrocentos homens”. Isto é: os quatrocentos homens são os severos julgamentos das forças externas, provenientes das quatrocentas casas de severo julgamento que se encontram [acima], conforme está escrito na Idra Rabba.

Os quatrocentos homens que acompanham Esav demonstram que ele ainda se encontra no estado de quebra. Eles representam os severos julgamentos que alimentam as forças externas (as forças que se opõem à santidade), as quais se nutrem das quatrocentas “casas de severo julgamento” descritas na Idra Rabba, uma seção do Zohar.

SEÇÃO 3 • 13

Os quatrocentos shekels

3 וכנודע ששרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף³ שנתן אברהם אע"ה לעפרון.^{4,5}

Como é sabido, a raiz da raiz desses quatrocentos homens surgiu dos quatrocentos siclos de prata que Avraham, nosso pai, que sua memória seja abençoada, deu a Efron.

O Alter Rebbe rastreia os quatrocentos homens até uma origem santa: os quatrocentos siclos de prata que Avraham pagou a Efron pela Caverna de Machpelá. O mesmo número liga os dois; o restante do parágrafo explica como algo tão elevado veio a alimentar o acampamento de Esav.

שהד' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין⁶ דירתי צדיקייא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי אורות שפע ענג העליון הנמשכים מבחי עתיקא קדישא

Pois esses quatrocentos siclos são os quatrocentos mundos de anseio, as moradas dos tsadikim no Mundo Vindouro; isto é, são luzes do fluxo do deleite supremo (taanug), que provêm do nível de Atika Kadisha (o Santo Ancião),

O Zohar fala de quatrocentos “mundos de anseio” (kisufin, da mesma raiz que kesef, prata), preparados para os justos no Mundo Vindouro. São revelações do mais elevado deleite divino, que flui de Atika Kadisha, o nível mais interior de Kéter.

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות הא"ס לעולם האצי' כנודע שהכתר הוא ממוצע⁷ בין המאציל לנאצלים⁸ ומשם נמשכו השפעות ענג העליון⁹ לצדיקים לע"ל.

que é o nível intermediário entre a essência do Infinito (Ein Sof) e o Mundo de Atsilut (Emanação), pois é sabido que Kéter (a Coroa) é intermediário entre o Emanador e os emanados; e de lá fluem os influxos de deleite supremo para os tsadikim no Mundo Vindouro.

Kéter se situa entre a própria essência de D'us (o Emanador) e as Sefirot de Atsilut (os emanados), pertencendo, em certo sentido, a ambos. Por meio desse nível intermediário, o deleite supremo oculto chega aos justos no Mundo Vindouro.

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונקי עובר לסחר¹⁰ כי כתר נקי סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור¹¹ שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

Este é o significado dos quatrocentos mundos de anseio, que são os quatrocentos siclos de prata mencionados acima. E são chamados “over lasocher” (“corrente para o mercador”), porque Kéter é chamado socher, da expressão talmúdica (Shabat 13a) “sechor sechor” (“dá a volta, dá a volta”), pois é o nível do makif de toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

A Torá descreve a prata de Avraham como “over lasocher”, literalmente, “corrente para o mercador”. O Alter Rebbe interpreta socher como “que circunda”, a partir da expressão talmúdica “dá a volta, dá a volta”, e a aplica a Kéter, a luz abrangente que circunda toda a cadeia dos mundos.

ות' עלמין דכסופין¹² הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס¹³ שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל.

E esses quatrocentos mundos de anseio são “over lasocher”, pois vêm e são atraídos da essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), que é ainda mais elevada que Kéter; passam e são atraídos por Kéter, e de lá brilham para os tsadikim no Mundo Vindouro.

“Over lasocher” também significa agora “passando pelo que circunda”: os mundos de anseio têm origem na essência da Luz Infinita, acima até mesmo de Kéter, e passam por Kéter antes de brilhar para os justos. Sua fonte, portanto, é mais elevada que qualquer nível abrangente.

וענין הנתינה לעפרון הי' בדרך ענין ירידת הבירורים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' ברכה כו'.

E a entrega a Efron ocorreu segundo o princípio da descida dos birurim (centelhas a serem refinadas), a fim de posteriormente retirá-los dele com uma bênção acrescida, e assim por diante.

Birurim são as centelhas de santidade que caíram nos mundos inferiores e precisam ser refinadas e elevadas. A entrega da prata de Avraham a Efron foi uma descida deliberada dessas centelhas santas a um lugar inferior, para que pudessem depois ser recuperadas com uma bênção acrescida.

אך בני בניני הן שירדו כ"כ למטה מטה ונעשו בחיי ד' מאות איש לעשו. והוא בחיי ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם¹⁴.

Mas, nesse ínterim, elas descenderam tão profundamente que se tornaram os quatrocentos homens de Esav. Este é o nível de sak [ש"ק, quatrocentos], conforme está escrito (Isaías 50): “Visto os céus de escuridão, e ponho saco como cobertura deles.”

Antes de serem recuperadas, as centelhas caíram tão profundamente que se tornaram a força dos quatrocentos homens de Esav. A palavra hebraica sak (saco), cujas letras têm valor numérico de quatrocentos, expressa isso: a luz elevada tornou-se uma cobertura de escuridão, como na imagem de Isaías dos céus vestidos de saco.

וכן ארז"ל (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק¹⁵ כו' דהיינו שנתהווה בחיי לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל בגמר כל הבירורין כשיכולע המות לנצח¹⁶ (זכריה יג)

E assim também disseram nossos Sábios, de abençoada memória (Sanhedrin 101a): “A Torá se cinge de saco”, e assim por diante; isto é, surgiu uma vestimenta de saco, da qual as forças externas se nutrem. E no Mundo Vindouro, quando todos os birurim estiverem concluídos, quando a morte for tragada para sempre, (Zacarias 13)

A imagem dos Sábios da Torá cingindo-se de saco descreve a mesma ocultação: a luz santa transformou-se numa vestimenta grosseira, da qual as forças externas recebem seu sustento. Esse estado persiste até o refinamento final, quando a morte será tragada para sempre.

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון¹⁷ ה' מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

“E removerei o espírito de impureza”, e assim por diante, então Efron devolverá os quatrocentos siclos de prata à sua raiz, à santidade, em sua plenitude.

Quando o espírito de impureza for removido no futuro, a prata retornará plenamente à sua raiz santa. O “retorno” dos quatrocentos siclos por Efron expressa a recuperação completa da luz que desceu.

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה¹⁸.

A partir disso, Yaakov soube que é impossível Esav conceder-lhe, de sua raiz, o makif de Tohu que ele busca, uma vez que ele próprio está abaixo.

Isso explica a mensagem dos mensageiros a Yaakov. Como a luz da raiz de Esav ainda está cativa abaixo, Yaakov compreendeu que Esav não poderia ser o canal da luz abrangente de Tohu que ele buscava.

O presente de Yaakov

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

Não há outra solução senão Yaakov atrair ele próprio esse makif. Por isso, quando soube que ele próprio precisava atrair esse makif,

Como a luz abrangente não pode vir por meio de Esav, Yaakov precisa atraí-la por seu próprio esforço. Assim, a discussão passa do estado de Esav ao serviço de Yaakov.

לכן הוצרך להעלות מ"ן כנגדו כדי להמשיך עי"ז את המקיף כי רוח אייתי רוח ^{19,20} כו'.

precisou elevar mayin nukvin (as “águas femininas”) em direção a ele, a fim de atrair assim o makif, pois “o espírito traz espírito”, e assim por diante.

Mayin nukvin (águas femininas) é o termo cabalístico para um despertar de baixo que se eleva para despertar uma resposta do alto. Como diz o Zohar, “o espírito traz espírito”: um despertar de baixo atrai um fluxo correspondente do alto.

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"ן להמשיך מ"ד דמקיף דתהו הנ"ל.

Este é o significado da oferenda que Yaakov enviou a Esav: ela representa a elevação de mayin nukvin a fim de atrair mayin duchrin (as “águas masculinas”) do makif de Tohu mencionado acima.

A oferenda de Yaakov a Esav foi essa elevação de mayin nukvin. Seu propósito era despertar as “águas masculinas” (mayin duchrin), o fluxo do alto, da luz abrangente de Tohu.

ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ הנ"ל כחשכה כאורה ²¹ כו'. וכמשי"ת לקמן בעז"ה בענין ויקח מן הבא בידו מנחה ²² כו':

Por isso enviou camelos, embora sejam animais impuros, pois, em relação a esse or makif (luz abrangente), “a escuridão é como a luz”, e assim por diante. Como será explicado abaixo, com a ajuda de D'us, a respeito de “E tomou do que lhe veio às mãos uma oferenda”, e assim por diante.

Os camelos não são animais casher, e, apesar disso, Yaakov os incluiu em sua oferenda, pois, para uma luz abrangente tão elevada, a diferença entre escuridão e luz não se aplica. O Alter Rebbe diz que isso será explicado mais adiante, na discussão do versículo sobre a oferenda que Yaakov tomou do que tinha consigo.

NA AVODÁ

Quando uma luz superior não pode chegar a uma pessoa de fora, porque seu canal ainda está decaído, ela precisa atraí-la por meio do próprio esforço, um despertar de baixo; e, nesse serviço, até mesmo coisas inferiores podem ser oferecidas, pois, diante da luz suprema, a escuridão é como a luz.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a luz cuja raiz está em Esav seria superior à própria luz de Yaakov, e por que ela não pode chegar a Yaakov enquanto Esav estiver decaído?
2. Como o maamar relaciona os quatrocentos homens de Esav com os quatrocentos shekels que Avraham pagou a Efron?
3. Que dois sentidos de “over lasocher” o Alter Rebe desenvolve, e o que eles ensinam sobre a fonte do deleite superno?
4. Qual é a relação entre elevar mayin nukvin e atrair a luz circundante, e de que modo o presente de Yaakov exemplificou isso?
5. Por que o presente de Yaakov podia incluir camelos, animais impuros, e o que isso sugere sobre a natureza dessa luz circundante?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 וישובו המלאכים

O versículo relata o retorno dos mensageiros de Esav, trazendo a notícia de que ele se aproximava com quatrocentos homens. O Alter Rebbe interpreta o relato como a explicação deles sobre por que a luz que Yaakov buscava não podia vir de Esav.

בראשית ל"ב:7 ז"ל

וישבו המלאכים אלי-יעקב לאמר באנו אל-אחיך אלי-עשו וגם הלך לקראתך וארבע מאות איש עמו:

E os mensageiros voltaram a Jacó e disseram: «Fomos ter com teu irmão Esaú e, além disso, ele vem ao teu encontro, com quatrocentos homens».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, ז.

PARÁGRAFO 2

2 וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו

O detalhe dos quatrocentos homens no mesmo versículo é interpretado como sinal de que o poder de Esav ainda provém de severos julgamentos.

בראשית ל"ב:7 ז"ל

וישבו המלאכים אלי-יעקב לאמר באנו אל-אחיך אלי-עשו וגם הלך לקראתך וארבע מאות איש עמו:

E os mensageiros voltaram a Jacó e disseram: «Fomos ter com teu irmão Esaú e, além disso, ele vem ao teu encontro, com quatrocentos homens».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

3 שרש . . של ד' מאות איש . . מן ד' מאות שקל כסף

A nota inclui esta carta do Tanya entre as fontes da ligação entre os quatrocentos homens e os quatrocentos siclos.

זח"ג קכח, Zohar III, 128bb

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קכח, ב ואילך. רפח, א. ובאגה"ק לתניא סי' כט. ובביאוריה"ז להצ"צ כרך ב ע' תרמו.

4 שנתן אברהם אע"ה לעפרון

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

חיי שרה כג, טז.

5 ד' מאות שקל כסף שנתן אברהם אע"ה לעפרון

Avraham pesa para Efron quatrocentos siclos de prata, "corrente para o mercador" (over lasocher). O Alter Rebbe incorpora tanto o número quanto a expressão em sua ex-

plicação da elevada origem dos quatrocentos homens de Esav.

בראשית כ"ג:ט"ז Genesis 23:16

וישמע אברהם אל-עפרון וישקל אברהם לעפרון את-הכסף אשר דבר באזני בני-יפת ארבע מאות שקל כסף עבר לסחר:

E Abraão atendeu a Efrom, e Abraão pesou para Efrom a prata que ele mencionara na presença dos filhos de Hete: quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ת' עלמין דכסופין

O Zohar fala de quatrocentos mundos de anseio preparados para os justos. O Alter Rebbe os identifica com os quatrocentos siclos de prata de Avraham (kesef, relacionado a kisufin, anseio).

ספר זוהר, חיי שרה ה':כ"ג-ו':כ"ח Zohar, Chayei Sara 5:23-6:28

E A VIDA DE SARAH FOI DE CEM ANOS, E VINTE ANOS, E SETE ANOS. Cada um desses períodos se distinguiu por seu próprio grau particular de virtude. Rabi Shimon disse: «Há um significado profundo no fato de que, com os outros números, a palavra "anos" (shaná) esteja no singular, ao passo que, com o número sete, esteja no plural (shanim). Cem forma uma unidade, pois o Santo, bendito seja, está unido ao que há de mais elevado e misterioso pelo segredo das cem bênçãos pronunciadas a cada dia. Do ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

7 כנודע שהכתר הוא ממוצע

A nota diz que as fontes sobre Kéter como intermediário já foram listadas anteriormente, na página 22d de Torah Ohr, onde aparece o mesmo princípio.

A NOTA DA KEHOT

ע"ח שמ"א פ"ג. נסמן לעיל לדף כב, ד.

8 כנודע שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים

O Etz Chaim do Arizal explica que Kéter é o intermediário entre o Emanador e os emanados. O Alter Rebbe utiliza isso para mostrar como o deleite supremo passa da essência de Ein Sof aos justos.

Sefer Etz Chaim 41:3 עץ חיים מ"א:ג

9 ומשם נמשכו השפעות עונג העליון

Segundo a nota, Torah Chaim sobre Noach explica que os quatrocentos mundos de anseio são chamados "existência completa" porque o deleite oculto se apresenta ali como algo verdadeiramente sentido.

A NOTA DA KEHOT

בתו"ח נח מז, ג מבאר ת' עלמין דכסופין נק' יש גמור שעונג הנעלם בא במורגש ממש. וראה שם תולדות קפב, ד שנמשכים מעצמות התענוג שבשעשועי המלך ע"ש בארוכה, ובדף קפג, ב.

10

עובר לסוחר

Ao discutir a vestimenta como a luz abrangente “próxima” e um nível de teshuvá acima dela, essa passagem remete o leitor a este maamar para o significado de “over lasocher”.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת ברכה צט, ג מציין לכאן.

11

A expressão talmúdica “dá a volta, dá a volta” (sechor sechor) fornece o sentido de socher como aquilo que circunda. O Alter Rebbe a utiliza para interpretar “over lasocher” como referência a Kéter, o nível abrangente.

Shabbat 13a:10 י"ג א:י"ג שבת

עולא כי הוי אתי מבי רב הוה מנשק להו לאחיותיה אבי חדיהו, ואמרי לה אבי ידניהו. ופליגא ידיה אדידיה, דאמר עולא: אפילו שום קורבה אסור, משום "לך לה אמרי נזירא סחור סחור, לכרמא לא תקריב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

12

ת' עלמין דכסופין

A nota da Kehot remete a Zohar I, 123b para estas palavras.

Zohar I, 123b כג, זח"א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א כג, ב.

13

עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אוא"ס

A passagem de Eikev reafirma o ponto deste maamar: os quatrocentos siclos de prata “over lasocher” são os quatrocentos mundos de anseio, o deleite supremo atraído da essência da Luz Infinita, que é ainda mais elevada que os makifim, e remete a este maamar.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת עקב טז, ד. ברכה צט, ג מציין לכאן.

14

Isaías descreve D'us vestindo os céus de escuridão e de saco. O Alter Rebbe utiliza a palavra sak, cujo valor numérico é quatrocentos, para designar o estado caído dos quatrocentos siclos.

Isaiah 50:3 י"ג א:י"ג שעה

אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם:

Visto os céus de negrume, e faço do pano de saco a sua cobertura.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

Os Sábios dizem que a Torá se cinge de saco quando é mal utilizada. Aqui, a imagem ilustra a luz santa tornando-se uma vestimenta de saco, da qual as forças externas se nutrem.

Sanhedrin 101a:2 ב"ב א:ב סנהדרין

תנו רבנן: הקורא פסוק של שיר השירים ועושה אותו כמין זמר, והקורא פסוק בבית משתאות בלא זמנו – מכא רעה לעולם, מפני שהתורה חוגרת שק ועומדת לפני הקדוש ברוך הוא ואומרת לפניו: רבנו של עולם, עשאוני בניה ככנור שמנגנין בו לצים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

16

כשיבולע המות לנצח

Isaías promete que a morte será tragada para sempre. O Alter Rebbe alude a isso para descrever a conclusão de todos os birurim no Mundo Vindouro.

Isaiah 25:8 י"ח א:י"ח שעה

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כליפנים וחרפת עמו יסיר מעל כליהארץ כי ה' דבר:

Ele tragará a morte para sempre; e D'us enxugará as lágrimas de todos os rostos; e tirará de toda a terra o opróbrio de Seu povo, pois D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ד' מאות איש לעשו והוא בחי ש"ק . . אז יחזיר עפרון

A nota diz que esta passagem, desde os quatrocentos homens como sak até o futuro retorno da prata por Efron, é citada em Or HaTorah sobre Isaías, que a atribui ao Likkutei Torah do Arizal.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך כרך א עי קצו ע"ש בשם לקו"ת מהאר"ל. ישעי עה"פ מ, יב מי מדד.

18

Zacarias prevê que D'us removerá da terra o espírito de impureza. Nesse momento, a luz caída retornará plenamente à santidade.

Zechariah 13:2 י"ג ב:י"ג זכריה

והיה כיום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את שמות העצבים מן הארץ ולא יזכרו עוד וגם את הנביאים ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

19

רוח אייתי רוח

A nota da Kehot remete a Zohar II, 162b para estas palavras.

Zohar II, 162b כסב, זח"ב

A NOTA DA KEHOT

זח"ב כסב, ב. ראה לעיל א, א ואילך.

20

רוח אייתי רוח

O Zohar ensina que “o espírito traz espírito”: um despertar de baixo atrai do alto um espírito correspondente. O Alter Rebbe utiliza isso para explicar por que Yaakov precisava elevar mayin nukvin a fim de atrair o makif.

Zohar, Terumah 66:669-678 ט"ו תרומה

ספר הזהר, תרומה ס"ו:תרס"ט-תע"ח «Com toda a tua alma» — a palavra «toda» inclui todos os aspectos da alma, a saber, néfesh, rúach e neshamá. Quanto a «com todos os teus bens», estes também têm diversos aspectos, cada um diferente dos demais. O verdadeiro amor ao Santo, bendito seja, consiste precisamente em entregar-Lhe todas as nossas faculdades e posses emocionais, intelectuais e materiais, e amá-Lo. Se alguém perguntasse: como pode o

homem amá-Lo com a inclinação para o mal? Acaso não é a inclinação para o mal o sedutor que impede o homem de ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

21

כחשכה כאורה

O salmista diz que, diante de D'us, a escuridão é como a luz. Isso explica por que animais impuros podiam servir para atrair uma luz para a qual escuridão e luz são iguais.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

ויקח מן הבא בידו מנחה

Yaakov tomou do que tinha consigo uma oferenda para Esav. O Alter Rebbe promete explicar mais adiante esse versículo.

Genesis 32:14 בראשית ל"ב:יד

וַיֵּלֶךְ שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֶשָׂו אָחִיו:

E passou ali a noite; e tomou do que tinha consigo um presente para Esaú, seu irmão:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak